

OFAJ  
DFJW

 Sparkasse  
Darmstadt

Wissenschaftsstadt  
Darmstadt



# DEUTSCH-FRANZÖSISCHER KREIS DARMSTADT E.V.

**Vous souhaitez devenir membre  
ou soutenir le DFKD ...**

Il suffit de télécharger la fiche d'inscription  
sur notre site internet,  
puis de nous l'envoyer par la poste.

**DFKD e.V.**

Postfach 10 05 07  
64205 Darmstadt

Tel.: 06151 6274970

Email: [info@dfkd.de](mailto:info@dfkd.de)

[www.dfkd.de](http://www.dfkd.de)

Vereinskonto: Sparkasse Darmstadt  
Konto-Nr. 27014283 - BLZ 508 501 50

Logo: Elke Schauss  
Druck: Typographics GmbH, Darmstadt  
Impressum: Laetitia Bagnoud  
Datum: November 2013



## PROGRAMM

**JANUAR - JUNI  
2014**

## FRANZÖSISCHE KULTUR IN DARMSTADT

# VORWORT

# EDITORIAL

*Liebe Freunde,*

*unser Ziel ist es, die deutsch-französischen Beziehungen zu fördern und französische Kultur in verschiedenen Bereichen im Raum Darmstadt für alle erlebbar zu machen.*

*Zu den vielseitigen Veranstaltungen der DFKD zählen Vorträge, Literaturabende, Konzerte, Kunst und Theaterprojekte, Tagesfahrten zu Ausstellungen, Kulturreisen, die Begrüßung von Französischsprachigen und Interessierten. Einen weiteren Schwerpunkt bilden unsere Kindergruppen auf Französisch "Vive les Gamins" für Kinder mit Französisch als Muttersprache, immer Mittwoch Nachmittags (unterstützt durch das DFJW ).*

*Die DFKD plant und organisiert die oben genannten Veranstaltungen unabhängig, hält jedoch engen Kontakt zu deutschen und französischen Kulturinstitutionen.*

*Ihr Vorstand des DFKD e.V*

Chers amis,

Nous vous proposons tout au long de l'année des activités variées sur Darmstadt et sa région.

L'objectif de notre association est la promotion de la langue et de la culture française, ainsi que le développement des relations franco-allemandes.

Les activités du DFKD sont très diverses : conférences, soirées littéraires, chansons, concerts, projets d'art ou de théâtre, visites d'exposition, voyages culturels et accueil des francophones sur Darmstadt. Nous offrons à vos enfants des groupes de jeux et d'activités en français avec "Vive les Gamins" (soutenu par l'OFAJ), chaque mercredi après-midi.

Le DFKD conçoit et organise ses manifestations culturelles en toute indépendance. Des coopérations avec d'autres organismes culturels français ou internationaux peuvent aussi avoir lieu.

Votre comité du DFKD e.V.



## FÜR KINDER POUR LES ENFANTS

Pour les **enfants francophones** nous proposons des activités en langue française un après-midi par semaine, hors vacances scolaires.

**Quand ?** Le **mercredi** de 15 h à 17 h 30

**Où ?** Erasmus-Kittler-Schule  
Paul-Gerhardt-Platz, Darmstadt

Renseignement Laetitia : [vivelesgamins@dfkd.de](mailto:vivelesgamins@dfkd.de)

### Mini-club

*de la naissance à 3 ans avec un parent*

Premiers contacts sociaux entre les enfants avec des jeux, des comptines et des chansons. Les parents ont ainsi l'occasion de nouer des relations dans un milieu francophone.

### Jardin d'enfants

*de 3 à 6 ans*

Bricolages, activités ludiques et chansons permettent de développer, de stimuler l'expression orale et d'enrichir le vocabulaire français.

### Abécédaire

*de 6 à 10 ans*

Pour les enfants scolarisés en école primaire allemande, une initiation à la lecture et à l'écriture à travers des ateliers thématiques et ludiques.

### Atelier théâtre

*de 10 à 14 ans*

Les séances sont proposées par un enseignant français de théâtre. L'approche se présente sous forme d'exercices variés, qui utilisent différents moyens pour développer le langage et l'articulation.

## ANDERE AKTIVITÄTEN AUTRES ACTIVITES

### Café littéraire

Chaque dernier jeudi du mois à partir de 20 h 30 au Kaffehaus à Eberstadt (Heidelberger Landstr. 269, 06157 955591), débat sur un livre français contemporain.

Liste des livres sur notre site internet [www.dfkd.de](http://www.dfkd.de)

Renseignement Muriel :

[tresorier@dfkd.de](mailto:tresorier@dfkd.de)

ou 06151 6274970



### Chorale VolubiLys

Le mercredi de 19 h à 20 h 30 à la Waldorfschule d'Eberstadt.

Renseignement Corinne :

[sanzenbacher.levy@t-online.de](mailto:sanzenbacher.levy@t-online.de)

### ESOC Ciné Club

En collaboration avec le Studentischer Filmkreis TU Darmstadt e.V., le Ciné Club de l'ESOC présente chaque mois un film en langue française dans l'auditoire Audimax. Pour aider les nonfrancophones, chaque film est sous-titré en allemand.

Le prix d'entrée est de seulement 2,50 €

[www.esoc-cineclub.de](http://www.esoc-cineclub.de)

# JANUAR - JANVIER

**24.01 Fr/Ve** **Discothèque franco-  
allemande avec le DJ Luc le  
Truc à l'occasion de  
l'amitié franco-allemande**

Einlass 20:00

Beginn 21:00

Knabenschule  
Ludwigshöhstr 42,  
Darmstadt

***Deutsch-französische Disko  
mit DJ Luc le Truc  
anlässlich der  
deutsch-französischen  
Freundschaft***

Mit Verve handelt DJ Luc le Truc  
sich dabei von Balkan à la  
francaise über Sixties, Swing und  
Nouvelle Chanson zu  
französischem Rock und Electro.  
Das Motto des deutsch-  
französischen Djs, "Je Danse  
Donc Je Suis", lautet nicht  
umsonst: Wenn wir schon in  
Deutschland leben, möchten wir  
wenigstens tanzen wie Gott in  
Frankreich. Alors? On danse!

Mitglied/Student 6 €

Nichtmitglied 8 €

Kontakt : [culture@dfkd.de](mailto:culture@dfkd.de)



**Des Mots pour des Maux**  
**Sophie Delfs**  
Heilpraktikerin für Psychotherapie  
(HPG)

Vous êtes-vous déjà dit: comment mieux se connaître, développer vos capacités, enrichir votre vie dans une démarche d'évolution personnelle ?

Je vous accompagne vers un équilibre personnel et relationnel par la psychologie systémique, la relation d'aide, mais aussi grâce aux thérapies humanistes.

Accepter ses besoins, c'est accepter son individualité.

Heinrich-Hertz-Str. 6, 64293 Darmstadt - 06151/592211 - [praxis.delfs@web.de](mailto:praxis.delfs@web.de) - [www.praxis-delfs.eu](http://www.praxis-delfs.eu)

*Sister Schola*

- Kinderkrankenschwester
- Massage
- med. Fußpflege
- Ganzheitliche Handpflege
- Ganzheitliche Gesichtsbildung



Scholastique  
Hafner  
„Schola“

Landwehrstr. 31  
Tel: 06151 / 1548214  
Mobil: 01 76 / 25328935

64293 Darmstadt  
Mail: [info@sisterschola.de](mailto:info@sisterschola.de)  
Web: [www.sisterschola.de](http://www.sisterschola.de)

**alpha**  
APOTHEKE

**Ihre Apotheke**

in Darmstadt zwischen  
Schlose & Luisenplatz

Wir lieben die  
deutsch-französische  
Freundschaft

### 17.02 Mo/Lu **Assemblée générale**

20:00

Forstmeisterhaus  
Forstmeisterstr. 11  
Darmstadt

L'invitation et l'ordre du jour vous seront envoyés ultérieurement.

### ***Jahreshauptversammlung der Mitglieder***

*Die Einladung mit der Tagesordnung wird gesondert versandt.*

### 22.02 Sa/Sa **Salon des Vins des Vignerons indépendants**

Strasbourg-Wacken  
Place de la foire  
exposition

Trajet en bus

Membres 15 €

Non-membres 20 €

Vous y rencontrerez les vignerons qui vous raconteront leur vin et leur métier.

L'occasion d'une belle promenade à travers la France viticole qui vous permettra de déguster et d'acheter des vins de toute la France.

Inscription obligatoire avant le 7 février 2014

Renseignement :  
laetitia.bagnoud@dfkd.de



### 10.03 Mo/Lu **Potentiale und Herausforderungen von bilingualer Kindererziehung**

19:00

Karolinensaal,  
Staatsarchiv  
Darmstadt

Entritt frei

**Vortrag & Diskussion auf Deutsch** mit DFKD-Mitgliedern mit zweisprachigen Kindern, dem Büro für internationalen und interkulturelles Beziehungen, Stadt Darmstadt, einer deutsch-französischen Psychotherapeutin, Lehrern und anderen Experten.

### ***Atouts et défis de l'éducation bilingue***

***Conférence-débat en allemand avec des membres du DFKD ayant des enfants bilingues, les Relations internationales et interculturelles / ville de Darmstadt, une psychothérapeute franco-allemande, des enseignants et d'autres experts du sujet.***

Der Abend wird mit einem gemeinsamen Diner im Welcome Hotel gemütlich ausklingen. Um vorherige Anmeldung wird unbedingt gebeten.

Kontakt: [culture@dfkd.de](mailto:culture@dfkd.de)

## APRIL - AVRIL

### 03.04 Do/Je **Weltkrieg 14/18: Schicksal eines französischen Dorfes und eines deutschen Soldaten**

19:00

Karolinensaal,  
Staatsarchiv  
Darmstadt

#### *Guerre 14/18 : Destin d'un village français et d'un soldat allemand*

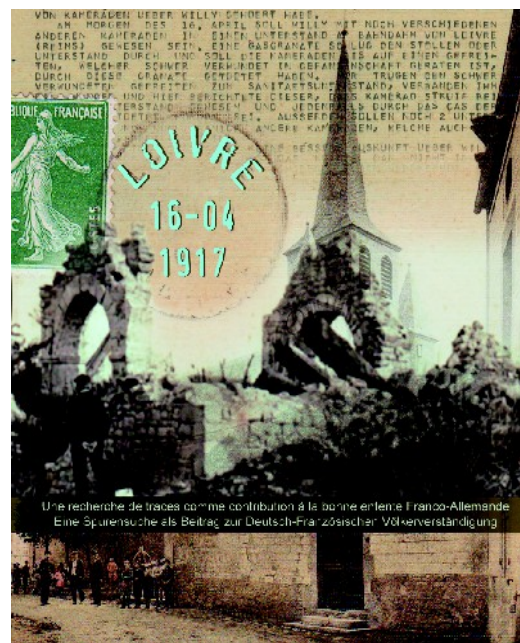
Vortrag auf Deutsch von  
**Bruno M. Struif**

Eintritt frei

Der Vortrag beleuchtet das Schicksal von Loivre, das vor dem 1. Weltkrieg ein blühendes Dorf war und zum heißumkämpften Brennpunkt im mehrjährigen Stellungskampf zwischen der deutschen und französischen Armee wurde. Einwohner des Dorfes wurden evakuiert, Verbliebene mußten für die Deutschen Hilfsdienste leisten. Nach 10-tägiger Artillerievorbereitung wird Loivre am 16. April 1917 zurückerobert. Dabei fiel auch der Großvater des Referenten, der mit dem Vortrag einen Beitrag zur Völkerverständigung leisten möchte.

Der Abend wird mit einem gemeinsamen Diner im Welcome Hotel gemütlich ausklingen. Um vorherige Anmeldung wird unbedingt gebeten.

Kontakt: [culture@dfkd.de](mailto:culture@dfkd.de)



# MAI – MAI

## 09.05 Fr/Ve **Rencontre conviviale**

20:00

Müller & Müller  
Mühlstr. 60  
Darmstadt

A l'occasion de la journée de l'Europe, nous proposons à nos membres une soirée conviviale autour d'un repas dans un restaurant de Darmstadt.

Inscription obligatoire  
Contact : [culture@dfkd](mailto:culture@dfkd)

## 18.05 So/Di **"Esprit Montmartre" Die Bohème in Paris um 1900**

11:00

Schirn Kunsthalle  
Frankfurt

membre 10 €

non-membre 12 €

Avec près de 150 œuvres, l'exposition retransmettra l'ambiance particulière du Montmartre de 1900.

Visite guidée en français

Inscription obligatoire

Contact : [culture@dfkd](mailto:culture@dfkd)



## 24.05 Sa/Sa **Dégustation Les vins allemands**

19:00

Forstmeisterhaus  
Forstmeisterstr. 11

Darmstadt

Des étudiants en formation pour Bachelors en Oenologie et Viticulture au Weincampus de Neustadt an der Weinstrasse présenteront en français des vins du Palatinat, Wurtemberg et autres régions allemandes.

Attention, nombre de places limitées

Inscription obligatoire  
avant le 5 mai 2014

Renseignement :  
[laetitia.bagnoud@dfkd.de](mailto:laetitia.bagnoud@dfkd.de)



## JUNI - JUIN

### 14.06 Sa/Sa **Dégustation Les vins de la Loire**

20:00  
Forstmeisterhaus  
Forstmeisterstr. 11  
Darmstadt

Le vignoble de la vallée de la Loire est une vaste zone de production de vin regroupant plusieurs régions viticoles. Ces régions produisent des vins blancs secs, demi-secs, moelleux voire liquoreux, des vins rouges le plus souvent légers et des vins rosés ; on trouve également de nombreux vins effervescents. Toutes ces régions sont situées au bord de la Loire.

Présentation en français

Inscription obligatoire  
avant le 2 juin

Attention, nombre de places  
limitées

Renseignement :  
laetitia.bagnoud@dfkd.de



### 28.06 Sa/Sa **Fête de la Musique 15<sup>e</sup> édition !**

Ab 18:00

Platanenhain  
Mathildenhöhe

Darmstadt

Entritt frei

Venez nombreux faire la fête dans une ambiance française en écoutant de la bonne musique ! Pour vous rafraîchir, vous pourrez commander des boissons variées, dont une sélection de vins de qualité. Pour les petites faims, de nombreuses spécialités vous seront proposées.

Vous trouverez la programme complet sur notre site internet.

La soirée sera retransmise en direct sur Radio Darmstadt (103,4 MHz).

*Feiern Sie mit uns und genießen Sie den Sommeranfang in französischem Ambiente!*

*Der Abend wird Live auf Radio Darmstadt (103,4 Mhz) übertragen.*

